



## INFOBLATT

Ausgabe Nr. 1/2012

### INHALT



Seite 2-3

*Ein neuer Gemeinderat tritt an!*

Seite 4

*Verwaltung und Dienste*

Seite 5

*Fertigstellung der Totenkapelle in Nidrum*

Seite 6

*Fertigstellung der Arbeiten in der Seestraße in Bütgenbach.*

Seite 7

*Die Arbeiten zur Revitalisierung des Ortskerns von Bütgenbach haben begonnen.*

*Mitteilung Notrufnummern*

*Mitteilung ORES: Defekte Straßenlampen.*

Seite 8

*Mitteilung Müllabfuhrtermine 2013*

### Liebe Mitbürger,

Das Ihnen vorliegende Infoblatt der Gemeinde Bütgenbach zeigt die Mitglieder des Gemeinderates für die kommende Legislaturperiode 2013-2018, so wie diese am 3. Dezember 2012 eingesetzt und vereidigt wurden.

Ich möchte an dieser Stelle nochmals allen zu ihrer Wahl gratulieren und wünsche viel Erfolg für ihre Arbeit in den kommenden 6 Jahren, im Interesse der Bevölkerung.

Recht herzlich danken wir den ausscheidenden Mitglieder für ihre geleistete Arbeit, die bei der letzten Wahl nicht mehr angetreten sind und zwar:

- Walter REUTER - 36 Jahre im Gemeinderat, davon 12 Jahre als Bürgermeister;
- Rudy HAEP - 33 Jahre im Gemeinderat, davon 12 Jahre als Schöffe;
- Josefa HECK-NOEL - 18 Jahre im Gemeinderat;
- Daniela COLARIS-DANNEMARK - 12 Jahre im Gemeinderat, davon 6 Jahre als Schöffin;
- Erhard HEINEN - 12 Jahre im Gemeinderat.

Wir werden auch in Zukunft versuchen so oft und so gut wie möglich über die Arbeit in der Gemeinde zu berichten.

In diesem Sinne verweise ich auch auf unsere Internetseite [www.butgenbach.be](http://www.butgenbach.be), die Ihnen ebenfalls wertvolle Informationen und Möglichkeiten bietet.

Emil DANNEMARK,  
Bürgermeister

Das Gemeindegremium, der Gemeinderat und die Gemeindeverwaltung wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr 2013!



# EIN NEUER GEMEINDERAT TRITT AN!

## DER GEMEINDERAT

### Ratsmitglieder der Liste „FBL“:



**Erwin FRANZEN**

Zum Walkerstal 43  
4750 BÜTGENBACH  
Tel.: 080/445716  
Handy: 0494/811765  
erwin.franzen@gmx.net



**Hermann-Joseph SCHMIDT**

Wirtzfelder Straße 24  
4750 ELSENBORN  
Handy: 0494/854137  
christians-hj@skynet.be



**Ludwig HEINEN**

Lindenstraße 37  
4750 WEYWERTZ  
Tel.: 080/445101  
Handy: 0476/475529  
ludwig.heinen@hotmail.de



**Albert SCHUGENS**

Wirtzfelder Weg 9  
4750 BÜTGENBACH  
Tel.: 080/446525  
Handy: 0474/982423  
Fax: 080/446525  
albert.schugens@skynet.be



**Marie-Pierre SCHOMMER**

Dellenstraße 53/A  
4750 NIDRUM  
Tel.: 080/399379  
Handy: 0498/457891  
mp.schommer@hotmail.com

### Ratsmitglieder der Liste „GFA - Wechsel“:



**Elmar HEINDRICHS**

Flossweg 11  
4750 WEYWERTZ  
Tel.: 080/445606  
Handy: 0494/306842  
elmar.heindrichs@dxadsl.be



**Edgar FINK**

Zur Stöck 11  
4750 NIDRUM



**Maurice CHRISTEN**

Büllinger Straße 14  
4750 BÜTGENBACH  
Tel.: 080/445607  
Handy: 0475/540629

**Erika MARGRAFF**

Burgstraße 3/A  
4750 BÜTGENBACH  
Handy: 0497/793499  
erica.margraff@skynet.be



**Tony BRUSSELMANS**

Mühlenstraße 24  
4750 WEYWERTZ



**Sabine CREMER**

Marktplatz 18/A  
4750 BÜTGENBACH

### Ratsmitglied der Liste „Heck“:



**José HECK**

Zur Held 15  
4750 NIDRUM  
Tel.: 080/445624

## ZUSAMMENSETZUNG DES GEMEINDEKOLLEGIUMS

### Der Bürgermeister:



#### **Emil DANNEMARK**

Zuständigkeiten: Finanzen und Gemeindevermögen, Standesamt, Polizei, Verwaltung, Kirchenfabriken.

Adresse: Lindenstraße 41, 4750 WEYWERTZ  
Handy: 0496/088384  
Fax: 080/440070  
E-Mail: info@butgenbach.be  
Sprechstunden: nach Vereinbarung

### Die Schöffen:



#### **Charles SERVATY (1. Schöffe)**

Zuständigkeiten:  
Öffentliche Arbeiten,  
Raumordnung und ländliche Entwicklung,  
Wohnungswesen, Sport, Familie und Soziales  
Adresse: Am Schwarzbach 2/B,  
4750 KÜCHELSCHIED  
Tel.: 080/447401  
Handy: 0477/479064  
e-Mail: charles.servaty@gmx.net  
Sprechstunden: nach Vereinbarung



#### **Gaby GOFFART-KÜCHES (2. Schöffin)**

Zuständigkeiten:  
Umwelt, Tourismus  
und Wirtschaft.  
Adresse: Kupferstraße 45,  
4750 ELSENBORN  
Tel. 080/447152  
Handy: 0473/276804  
Fax: 080/447153  
e-Mail: gabriele.kuches@skynet.be  
Sprechstunden: nach Vereinbarung



#### **Daniel FRANZEN (3. Schöffe)**

Zuständigkeiten:  
Schulen, Kultur, Jugend  
und Gesundheit.  
Adresse: Dellenstraße 15, 4750 NIDRUM  
Handy: 0479/879186  
Fax: 080/447903  
e-Mail: daniel\_franzen@web.de  
Sprechstunden: nach Vereinbarung



#### **Paul HERMANN (4. Schöffe)**

Zuständigkeiten:  
Wasserversorgung und Abwasserentsorgung,  
Forst- und Landwirtschaft.  
Adresse: Champagner Straße 2,  
4750 WEYWERTZ  
Tel.: 080/446870  
Handy: 0474/650260  
e-Mail: paul.hermann@scarlet.be  
Sprechstunden: nach Vereinbarung

# DIE VERWALTUNG



## Zum Brand 40, 4750 BÜTGENBACH

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Montags bis freitags von 9.00 bis 12.00 Uhr  
Mittwochs zusätzlich von 14.00 bis 16.00 Uhr  
Samstags von 10.00 bis 12.00 Uhr  
hat der Bevölkerungsschalter geöffnet  
Jederzeit auf Vereinbarung mit den jeweiligen Diensten

**Gemeindesekretär: Manfred GILLESSEN**  
Tel.: 080/44 00 78 | manfred.gillessen@butgenbach.be

**Gemeindeeinnehmer: Reiner LANGER**  
Tel.: 080/44 00 77 | reiner.langer@butgenbach.be

**Gemeindeverwaltung Telefonzentrale**  
Tel.: 080/440088 | Fax: 080/440070

# DIENSTE

BEVÖLKERUNGSAMT		
Norbert SCHOFFERS	080/440074	norbert.schoffers@butgenbach.be
Renate SPODEN	080/440075	renate.spoden@butgenbach.be
Elmar THOME	080/440097	elmar.thome@butgenbach.be
Annette WEY	080/440088	annette.wey@butgenbach.be
STANDESAMT		
Gaby HEINEN, Dienstleiterin	080/440095	gaby.heinen@butgenbach.be
Marie-Therese JOSTEN	080/440076	marie-therese.josten@butgenbach.be
FINANZDIENST, STEUERN		
Jessica JANSSEN	080/440086	jessica.janssen@butgenbach.be
Conny REUTER	080/440085	conny.reuter@butgenbach.be
Inge SCHOMMERS	080/440072	inge.schommers@butgenbach.be
Karin SCHUMACHER	080/440071	karin.schumacher@butgenbach.be
ÖFFENTLICHE ARBEITEN		
René SPODEN, Dienstleiter	080/440096	rene.spoden@butgenbach.be
Michael KÖNIGS	080/440083	michael.konigs@butgenbach.be
Viktor KRINGS	080/440082	viktor.krings@butgenbach.be
LANDWIRTSCHAFT, LIEGENSCHAFTEN, RENTENAMT		
Renate FAYMONVILLE	080/440081	renate.faymonville@butgenbach.be
TOURISMUS, WIRTSCHAFT, VIEHZÄHLUNGEN		
Marie-Louise LANGER	080/440094	marie-lou.langer@butgenbach.be
BAUAMT, UMWELT		
Leni GRÜN	080/440080	leni.grun@butgenbach.be
Edgar BRODEL	080/440079	edgar.brodel@butgenbach.be
Annick HENKES	080/440073	annick.henkes@butgenbach.be
SEKRETARIAT		
Sandra KOHNENMERGEN	080/440089	sandra.kohnenmergen@butgenbach.be / info@butgenbach.be
Evelyne KOHN	080/440089	evelyne.kohn@butgenbach.be
SCHULWESEN, VEREINE, KULTUR		
Monique DANNEMARK	080/440087	monique.dannemark@butgenbach.be

## GEMEINDEFUHRPARK / ARBEITERDIENST

Adresse: Bauhof, Bahnhofstraße 95, 4750 WEYWERTZ

Leiter des Dienstes: Patrick FAYMONVILLE

Tel. 080/445723

Handy: 0470/698605

Fax: 080/448414

patrick.faymonville@butgenbach.be

## GEMEINDESCHULEN

Gemeinschaftschule Bütgenbach	Wirtzfelder Weg 6	Tel. 080/445290
Gemeinschaftschule Elsenborn	Unter den Linden 11	Tel. 080/446490
Gemeinschaftschule Kùchelscheid	Auf dem Hau 22	Tel. 080/444323
Gemeinschaftschule Nidrum	Kirchstraße 8	Tel. 080/445090
Gemeinschaftschule Weywertz	Lindenstraße 18	Tel. 080/445141

# FERTIGSTELLUNG DER TOTEN- KAPELLE MIT BERING IN NIDRUM

Der Arbeitsbeginn wurde im Einvernehmen mit dem Unternehmen SA HECK in Nidrum auf den 05. März 2012 festgelegt. Die Ausführungsfrist betrug 100 Arbeitstage.

Nun sind die Arbeiten beendet und die Endabrechnung der Kosten wird sich auf rund 208.000 €, ohne MwSt., belaufen. Das entspricht einem Mehrpreis von etwa 7,0 % gegenüber dem ursprünglichen Angebot.

Diese Mehrkosten haben sich insbesondere im Bereich der Abwasserentsorgung, der Stromversorgung und der Anforderungen der Feuerwehr im Bereich Brandschutz ergeben.



# FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN IN DER SEESTRASSE IN BÜTGENBACH

Die Arbeiten zur Verlegung eines neuen Abwasserkanals und der anschließenden Erneuerung dieses Teilstücks der „Seestraße“ sind am 28. September 2012 nach insgesamt 174 Arbeitstagen beendet worden.

Der Arbeitsbeginn dieser Baustelle wurde auf den 16. Mai 2011 festgelegt. Ausgehend von der ursprünglichen Arbeitsfrist von 120 Tagen, verlängert um insgesamt 55 Tage, zuzüglich insgesamt 86 Schlechtwettertage, sowie 52 Tage an Arbeitsunterbrechungen für die Verlegung der Kabel von Versorgungsgesellschaften und insgesamt 190 freie Tage (sprich Wochenende und Urlaubstage), lassen sich die 16 Monate Bauzeit nachvollziehen.

Damit werden nun auch die Abwässer dieses Teilbereichs der Seestraße mit den Abwässern des Sport- und Freizeitzentrums Worriken über die Pumpstation in Worriken zum Wirtzfelder Weg hochgepumpt und durch Schwerkraft in die Kläranlage von Bütgenbach entsorgt.

Die provisorische Abnahme der Arbeiten wurde dem Unternehmen SA TRA.GE.CO. in Weismes, in Anwesenheit aller Beteiligten, am 31. Oktober 2012 erteilt. Und das Resultat kann sich sehen lassen!



# ORTSKERN VON BÜTGENBACH

## Die Arbeiten zur Revitalisierung des Ortskerns von Bütgenbach haben begonnen.

Nachdem die Ausschreibung am 16. November 2011 stattgefunden hat und hiernach dem Unternehmenszusammenschluss „BODARWE-BAGUETTE-TRAGECO“ der Zuschlag der Arbeiten zu einem Gesamtpreis von 7.134.938,07 €, inklusive der MwSt., erteilt wurde, konnten die Arbeiten in der Monschauer Straße am 03. September 2012 starten.

Im Vorfeld hierzu hat am 18. Juni 2012 eine Informationsversammlung im Saal BRÜLS stattgefunden. An diesem Abend haben die verschiedenen Bauträger, deren Studienbüros und die ausführenden Unternehmen der Bevölkerung das Projekt erläutert und Fragen der betroffenen Anlieger beantwortet.

Zurzeit finden Kanalarbeiten in der Monschauer Straße, Klosterstraße und Am Weiherchen statt. Auch läuft parallel hierzu die Neuverlegung verschiedener Versorgungsleitungen in den betroffenen Straßen. Die Kanalarbeiten werden aller Voraussicht nach auch noch einen Großteil der Arbeiten bis zum Sommer 2013 ausmachen.

# ORES MITTEILUNG

## Defekte Straßenlampen.

Eine leistungsstarke öffentliche Beleuchtung ist in erster Linie eine Beleuchtung, die gut funktioniert. Sie stellen ein Problem fest? Melden Sie es sofort: je eher ORES über den Vorfall informiert wird, desto schneller kann reagiert werden.

**Wie funktioniert das Störmeldesystem?**  
Auf jedem Beleuchtungskörper befindet sich auf Augenhöhe ein kleines Schild oder ein Aufkleber mit einer kleinen Birne, gefolgt von 8 Zahlen. Diese Zahl notieren Sie.



**Erste Möglichkeit:** gehen Sie auf die Internetseite [www.ores.net](http://www.ores.net), Rubrik „Meldung einer defekten Straßenlampe“ und füllen Sie den Fragebogen aus.

**Zweite Möglichkeit:** Sie haben keinen Internetanschluss? Dann können Sie, wie bisher, Ihre Gemeinde anrufen (080/44.00.96) Die Reparatur findet, laut Vertrag, innerhalb von 15 Arbeitstagen statt.

# NOTRUFNUMMERN



**Kein Blabla**

**Notrufnummer  
in EUROPA  
für Feuerwehr,  
Rettungsdienst  
und Polizei**

**Für dringende Polizeihilfe  
in Belgien wählen Sie die  
101**


Die Notrufnummer „112“ ist die einzige Notrufnummer, die in ganz Europa kostenlos angerufen werden kann, wenn die Hilfe der Feuerwehr, eines medizinischen Teams oder der Polizei dringend benötigt wird.

*Wer in Belgien die Notrufnummer 112 anruft, um die Polizei zu erreichen, wird zur Notrufnummer 101 durchgestellt. Hierdurch kann kostbare Zeit verloren gehen. Daher empfehlen wir, für dringende Polizeihilfe direkt die Notrufnummer 101 anzurufen.*

# MÜLLSAMMELDATEN 2013

J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18	18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22	22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27
28	28	28	28	28	28	28	28	28	28	28	28
29		29	29	29	29	29	29	29	29	29	29
30		30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
31		31		31		31	31		31		31

 Wochenende

 Sperrmüll für die Ortschaften Weywertz, Elsenborn und Lager Elsenborn

 Feiertage

 Hausmüll 30. Oktober anstatt 1. November

 Sperrmüll für die Ortschaften Bütgenbach, Berg, Nidrum, Küchelscheid und Leykaul

 Papiermüll

## Gemeinde BÜTGENBACH



**GEMEINDEVERWALTUNG BÜTGENBACH**

Zum Brand 40 - 4750 BÜTGENBACH

Tel. : 080/44.00.88 - Fax: 080/44.00.70

info@butgenbach.be

[www.butgenbach.be](http://www.butgenbach.be)

**IMPRESSUM**

Verantwortlicher Herausgeber des Infoblatts:  
das Gemeindegremium der Gemeinde  
Bütgenbach mit Sitz im Gemeindehaus.